নিউইয়র্ক আন্তর্জাতিক বিমানবন্দর।
নিরাপত্তা কর্মীরা! এক যাত্রীর তল্লাশি নিন।
ফটো এবং তথ্য জানাচ্ছে ওর নামে ওয়ারেন্ট আছে।
স্যার! আপনার পরিচয়পত্র প্লিজ!

Falk 4-2
Olesen & Williams
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

শান্ত থাকুন মি. লাবক্তে!
ব্যাপার কী! আমার ছবিটবি কোথাও পেলেন নাকি!
Olesen & Williams
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
ওর চিবুকের ওই চিহ্নটা নতুন দেখছি।
কিন্তু একটা মড়ার খুলি চিহ্ন।

আপনি আফ্রিকায় গিয়েছিলেন। তারপর ফিরে এলেন। এখানে অনেক অভিযোগে অভিযুক্ত আপনি।
EX
সেটা আমার ব্যাপার, আপনার নয়।
©2022 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
Falk 4-4
Olesen & Williams
ফিরে আসার পিছনে কি ওই খুলিচিহ্নের কোনও সম্পর্ক আছে?
আমি কিছু বলব না।

Falk
4-5
বস্! এটা দেখুন।
লোকটি আফ্রিকার বাঙ্গালা থেকে প্লেনে ফিরছিল।
Olesen & Williams
কী!
আপনার মতোই ওর চিবুকে খুলিচিহ্ন রয়েছে।

বস্। ওই খুলিচিহ্নটা কি কোনও পুলিশের দেওয়া?
না। কোনও পুলিশের নয়।
Falk 4-6
লোকটি যে আসলে কে তা জানতে পারিনি।
প্রবাদ আছে ওই লোকটির নাকি মৃত্যু নেই। হয়তো সেটাই ঠিক।
সত্যি।
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker
চলবে

নিউ ইয়র্কের শহরতলি লং আইল্যান্ড.
আমাকে কেমন দেখাচ্ছে বস ?
ঠিক ডেপুটি শেরিফের মতো লাগছে, রেকো।
Falk
4-8
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
www.kingfeatures.com
সোমবারে কোর্টে খুব ভিড় থাকে, ওই ভিড়ে মিশে যাবে।
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker
যদি ব্যর্থ হও তবে সরে পড়বে, তোমার সঙ্গে কিন্তু আমার দেখা হয়নি, বুঝেছ ?

যুক্তরাষ্ট্রীয় আদালত..
এই লোকটিকে নীচে বিচারকরা ডাকছেন।
কে? লাবস্তে? ওর পালা তো মধ্যাহ্নভোজের পর।
www.kingfeatures.com
তার আমি কী জানি? বিচারকদের জিগ্যেস করো।
Olesen & Williams

একটি জেল-ভাঙার চক্রান্ত চলছে।
কী বললে?
বিচারকদের জানিয়ে লাভ নেই। মিথ্যা বলেছি।
4-10
মিথ্যা বলেছি। বুঝেছ? একটি জলজ্যান্ত অসত্য কথা বানিয়ে বলেছি।
টি সু ম!!
এখন কিছুক্ষণের জন্য বিশ্রাম নাও। বুঝেছ?
Olesen & Williams

www.kingfeatures.com
© by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

আমাকে বের করে আনলেন কেন?
আমি বের করিনি।
উনি করেছেন।
Falk
4-12
Olesen & Williams
www.kingfeatures.com
তোমার চিবুকে ওই চিহ্নটি...খুবই আশ্চর্যের কিন্তু!
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

যে লোকটি তোমাকে মেরেছে...সে কি আমার মতো বয়স্ক ?
ঠাট্টা করছেন নাকি! লোকটি দারুণ শক্তিশালী, আমার বয়সি।
GEORGE OLESEN PENCILLER
KEITH WILLIAMS INKER
FALK 4-13
ওর সঙ্গে আমার যখন দেখা হয়েছিল তখন তোমার জন্মই হয়নি। তখনও ও শক্তিশালী ছিল।
অদ্ভুত।
সত্যিই
চলবে।

‘বস’ ফরচুনাটো-র বাড়ির সামনে এসে থামল লিমুসিন গাড়ি।
আমি কিন্তু এখনও আমার পরিচয় দিইনি।
আপনি কে তা আমি জানি মি. ফরচুনাটো। সব্বাই জানে।
আমেরিকার প্রথম মাফিয়া সর্দার ছিল আপনার ঠাকুর্দা।

এই হলেন আমার বাবা আর ঠাকুর্দা..
চিবুকে খুলিচিহ্ন নেই...ভাগ্যবান ছিলেন ওরা।
©2012 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
ওরা কোনও দিন আফ্রিকায় যাননি। কিন্তু..
www.kingfeatures.com
?!
আমি গেছিলাম আর হতচ্ছাড়া অশরীরী আত্মার খপ্পড়ে ছিলাম।
Olesen & Williams

খুলিচিহ্ন ছাপ-মারা দুজনের সাক্ষাৎকার...
আপনিও তাহলে গল্পটা শুনেছেন যে লোকটার মৃত্যু নেই।
হ্যাঁ।
তোমার মতে লোকটা এখনও যুবক, এবং দুষ্কৃতীদের চিবুকে খুলিচিহ্ন দেগে যাচ্ছে?
বাঙ্গালায় গিয়ে লোকটাকে খুঁজে বের করতে তোমাকে কাজে লাগবে।
Olesen & Williams

আপনি কি পাগল! প্রতিশোধ নিতে চান?
একবার তো খুলিচিহ্নের স্বাদ পেয়েছেন? তবুও?
আমাকে জানতেই হবে ওই 'ভূত'টির জীবন কী রকম।

উনি আমাকে বাঙ্গালায় ফিরে যেতে নিষেধ করেছেন।
অনেক দিন আগে আমাকেও বলেছিল।
Olesen & Williams
www.kingfeatures.com
© by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
সে যাই হোক আমরা আজ রাত্রেই যাচ্ছি।
অসম্ভব
Falk
4-19

আপনার মাথা খারাপ হয়েছে। আমি যাচ্ছি না।
রেকো, ও যে যাচ্ছে সেটা বুঝিয়ে দাও।
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
টি সু ম!
উঃ ক্!
Falk 4-20
এই পানীয়টা বোধহয় তোমার জন্যই আনা
আঃ!! উঃ ক্! আঃ!
চলবে

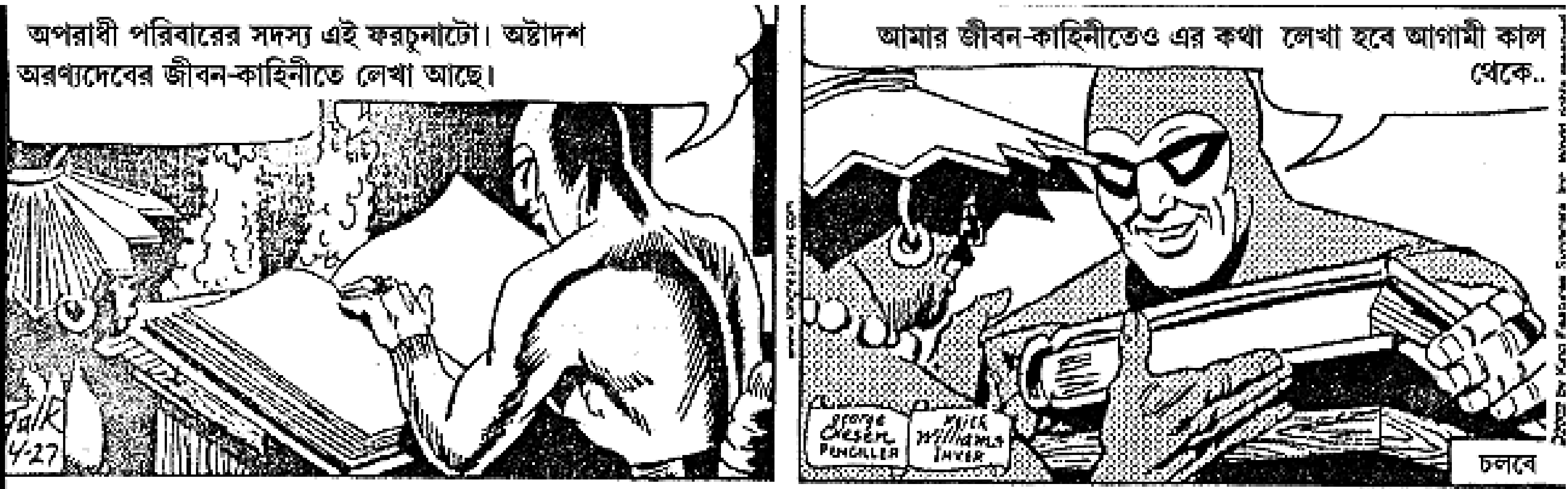
বাঙ্গালার গভীর অরণ্যে.
অরণ্যদেবের যমজ সন্তান...কিট ও হেলোয়েজ
দাঁড়া! আগে বাবা শুনুক আমরা একটা হিংস্র শুয়োর ধরেছি!
চু-চুপ! আমাদের গলা শুনে ফেলবে।
4-22
ওই যে বাচ্চারা! ওদের চোখে-চোখে রাখতে হবে।
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

এঃ ব্বাবা! বাবা আমাদের দেখেছে, হেলোয়েজ
কিট! তা হলে এখনই বুনো শুয়োরটাকে ধরতে হবে।
Falk 4-23
ডেভিল! যা!
গ র র র
Olesen & Williams
ঘ—ত
একী!

শুয়োর বনাম ডেভিলের লড়াই।
ঘে-উ
ঘে-উ
কিট! শিগগির আর একটা তির ছোড়। ডেভিল হেরে যাচ্ছে।
4-24
ঠিক সেই সময়ে..
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
গুডুম!
গুডুম!
Olesen & Williams

দারুণ শিকার বাচ্চারা! তোমাদের শিকার দেখতে পেয়ে আমি খুশি।
Falk 4-25
Olesen & Williams
শুয়োরের পিছু নেবার সময় তোমরা কি ওর গন্ধ পাচ্ছিলে!
না, বাবা।
তাহলে ও-ই তোমাদের গন্ধ পেয়েছে। এরপর বাতাসের উল্টোদিকে থাকবে।

মহান বন্ধু! লুয়াগার রেডিও-ফোন এসেছে।
আমেরিকার এক কুখ্যাত অপরাধী মাউইতানে এসেছে..
আমার তো সব কিছু করার উপায় নেই, আপনার আছে। শীঘ্র আসুন।


অপরাধী পরিবারের সদস্য এই ফরচুনাটো। অষ্টাদশ অরণ্যদেবের জীবন-কাহিনীতে লেখা আছে।
Falk 4-27
আমার জীবন-কাহিনীতেও এর কথা লেখা হবে আগামী কাল থেকে..
George Olesen PENCILLER
Keith Williams INKER
চলবে

মাউইতান... প্রেসিডেন্টের প্রাসাদ
নিরাপত্তা-প্রধানকে পাঠিয়ে দিন।
পাঠাচ্ছি মি. প্রেসিডেন্ট!
Falk 5-29
www.kingfeatures.com
কর্নেল, ছদ্মবেশে ও গোপনে একটা জায়গায় যেতে হবে।
ঠিক আছে।
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker

মাউইতানের শহরাঞ্চলে এক রাতে...
গাড়ি থামান। ওই অন্ধকার মতন জায়গায় একজনের সঙ্গে দেখা করব।
Falk 4-30
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
রোমাঞ্চকর সাক্ষাৎকার! কোনও . . . গোপন গোয়েন্দার সঙ্গে?
ইয়ার্কি নয়, কর্নেল।
জনৈক অশরীরীর সঙ্গে।
অদ্ভুত!
Olesen & Williams

অশরীরীর অপেক্ষায়..
ঘোড়ার খুরের শব্দ!
ঠক ঠ
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
আজ খুব কুয়াশা..
অ্যাঁ!!
Falk
5-1
নুয়াগা কি ওঁকে চেনেন?
Olesen & Williams

লামান্ডা..
শুভেচ্ছা নিন বন্ধু!
আমেরিকার অপরাধীরা এখানে ঘাঁটি গেড়েছে। এদিকে আমাদের আইনে বন্দি প্রত্যর্পণের ব্যবস্থা নেই।
5-2
Olesen & Williams
ওদের দেশ ছাড়া করাটাই আসল ব্যাপার। তাই তো?
ঠিকই। শুধু চাই ওরা চলে যাক।
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

কোনও পাহারা নেই!
আমার সঙ্গে বোঝাপড়া করার জন্য চ্যালেঞ্জ নাকি!
Falk
5-3
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
আলফন্‌স ফরচুনাটো একজন ঠাণ্ডা মাথার খুনি। যেমন ছিল ওর বাবা, ঠাকুর্দা, ঠাকুর্দার বাবা..
বাড়ি যান লামান্ডা। ওরা এখন আমার সমস্যা
Olesen & Williams

আমার প্রপিতামহ ফরচুনাটোর ঠাকুর্দাকে বাঙ্গালা থেকে তাড়িয়েছিলেন।
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
এখন ওর নাতিকে তাড়াবার পালা আমার।
একজন ফেরারি অপরাধী, মাফিয়া সর্দার, অথচ কোনও পাহারা রাখেনি!
George Olesen PENCILLER
Keith Williams INKER
চলবে

© by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
www.kingfeatures.com

অপরাধীরা বেশ খোশমেজাজেই আছে দেখছি..
Falk
5-7
শুনুন, এ বারের বাঙ্গালার ফুটবল দলটা দারুণ হয়েছে, তাই না?
কে?
কে?
Olesen & Williams

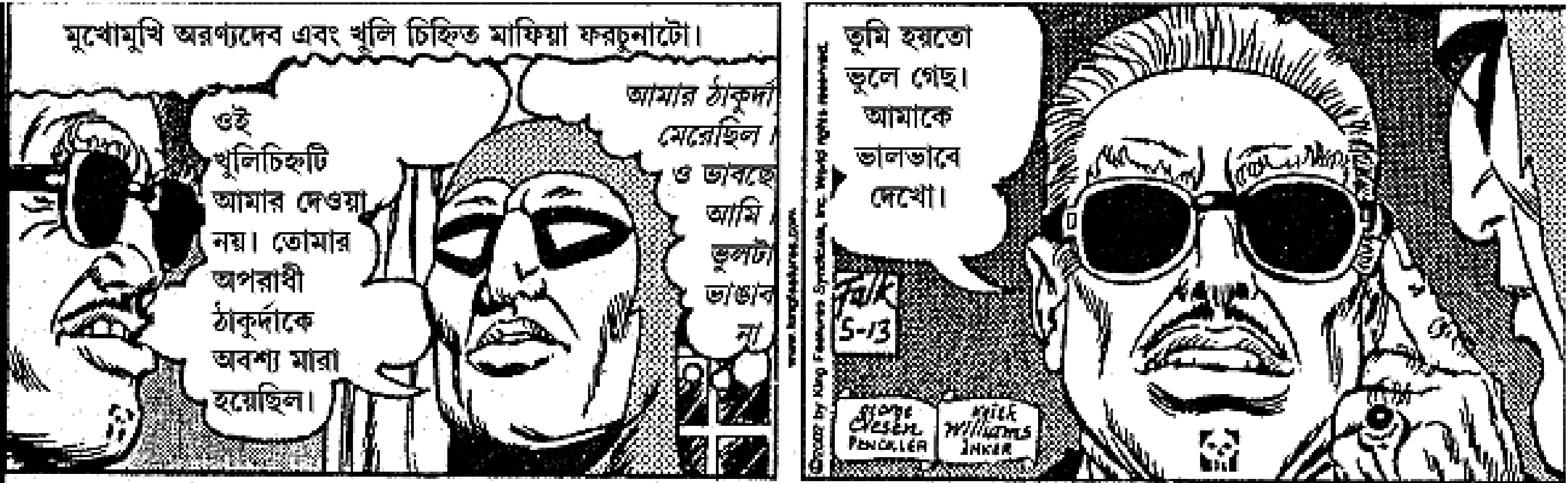
বস্! বস্! ঝামেলা হচ্ছে!
5-8
গু ডু ম!
উঃফ!
রেকো, বসো, ঠাণ্ডা হও।
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
www.kingfeatures.com
স্বাগতম চলমান অশরীরী! আপনারই অপেক্ষায় ছিলাম।
তাই নাকি!

Falk 5-9
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
আপনিই সেই মানুষ যাঁর মৃত্যু নেই, যিনি চলমান অশরীরী। আপনাকে স্বাগত।
www.kingfeatures.com
ফরচুনাটো! এই দেশে তুমি থাকতে পারবে না। আজ রাতেই বাঙ্গালা ছেড়ে যাও।
Olesen & Williams

©2002 by King Features Syndicate, Inc. World Rights Reserved
www.kingfeatures.com

খুলিচিহ্ন! কিন্তু এর আগে ওকে আমি দেখিইনি।
Keith Williams Inker
“বংশপঞ্জিতে রয়েছে আমার প্রপিতামহ ১৮৯৯ সালে ফরচুনাটোর ঠাকুর্দাকে খুলিচিহ্ন দাগিয়েছিলেন।”

তা হলে হে অশরীরী! নিশ্চয়ই আমাকে চিনতে পারছ।
অদ্ভুত!
চলবে
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved


মুখোমুখি অরণ্যদেব এবং খুলি চিহ্নিত মাফিয়া ফরচুনাটো।
ওই খুলিচিহ্নটি আমার দেওয়া নয়। তোমার অপরাধী ঠাকুর্দাকে অবশ্য মারা হয়েছিল।
আমার ঠাকুর্দা মেরেছিল। ও ভাবছে আমি ভুলটা ভাঙাব না
তুমি হয়তো ভুলে গেছ। আমাকে ভালভাবে দেখো।
Falk
5-13
PENCILLER
Mike Williams
INKER

অশরীরী, আমাকে চিনতে পারছ না?
বেচারার মাথা খারাপ হয়েছে। নিজেকে ওর ঠাকুর্দার সঙ্গে গুলিয়ে ফেলেছে।
Falk 5-14
এক শতাব্দী পরে আবার দেখা হল।
www.kingfeatures.com
Olesen & Williams

ওকে মোহগ্রস্ত করেছি।
Falk 5-15
ও অমর হলেও আসলে অন্যদের মতো রক্তমাংসের মানুষই।

উঃ উমম্ !!
মনে হচ্ছে 'অমর' মানুষটির চেতনা ফিরে আসছে।
Falk 5-16
চিকিৎসা করার জন্য ধন্যবাদ। আমার পকেটে ইনসুরেন্সের কার্ড আছে।
Olesen & Williams

আমার কত বয়স বলে মনে হয় তোমার
নিশ্চয়ই আমার মতো বৃদ্ধ নও।
Falk 5-17
ঠিক। কিন্তু অস্ত্রোপচারে এই পর্যন্ত করা গেছে।
Olesen & Williams
আমার বয়স ১২৫। ১৮৯৯ সাল থেকে এই খুলিচিহ্ন বয়ে বেড়াচ্ছি।
বলে কী!

এর বয়স ৪০০ বছরের বেশি। এখনও তরুণ, এখনও শক্তিশালী। এর রহস্য বের করো। নইলে অচিরেই আমার মৃত্যু হবে।
Falk
5-18

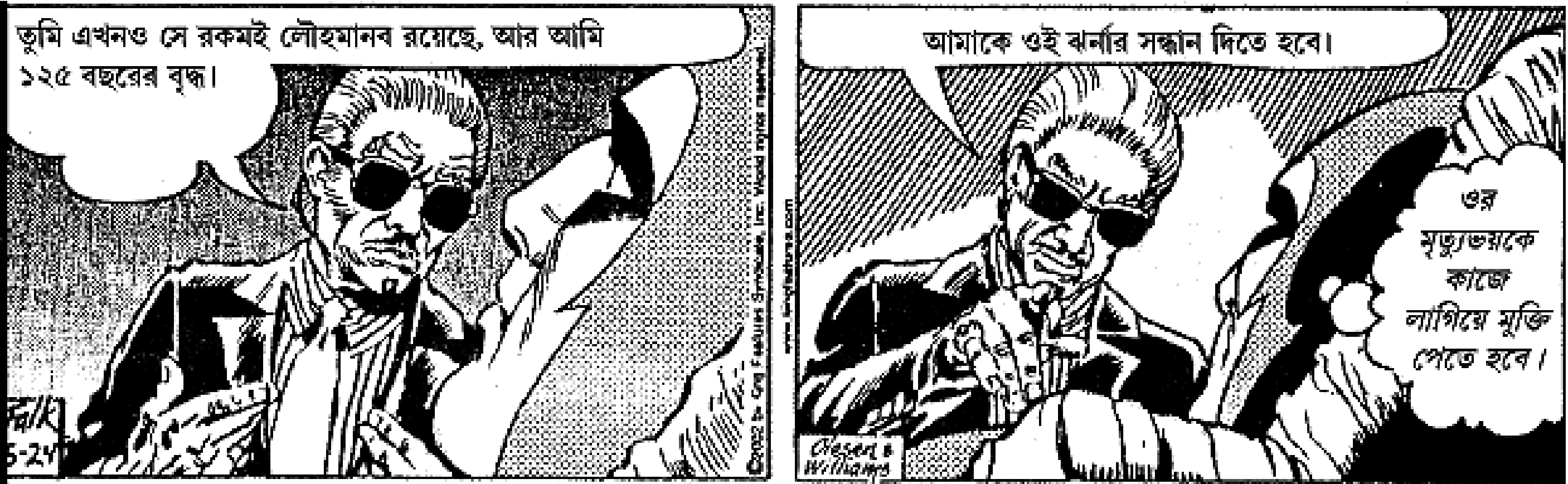
ওর মৃত্যুভয়কে কাজে লাগিয়েই আমাকে মুক্তি পেতে হবে।
GEORGE OLESEN PENCILLER
KEITH WILLIAMS INKER
চলবে

অরণ্যদেবের শারীরিক নানা পরীক্ষা।
কোনও সূত্র কি মিলল?
সবজাতীয় রোগের 'অ্যান্টিবডি' অরণ্যদেবের শরীরে রয়েছে।
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker
গভীর অরণ্যের সব বান্দার যোদ্ধার রক্তেও তা আছে।
Falk 5-20
এর মধ্যে কোনও ম্যাজিক নেই। সুন্দর পরিচ্ছন্ন জীবনযাপনই এর কারণ।

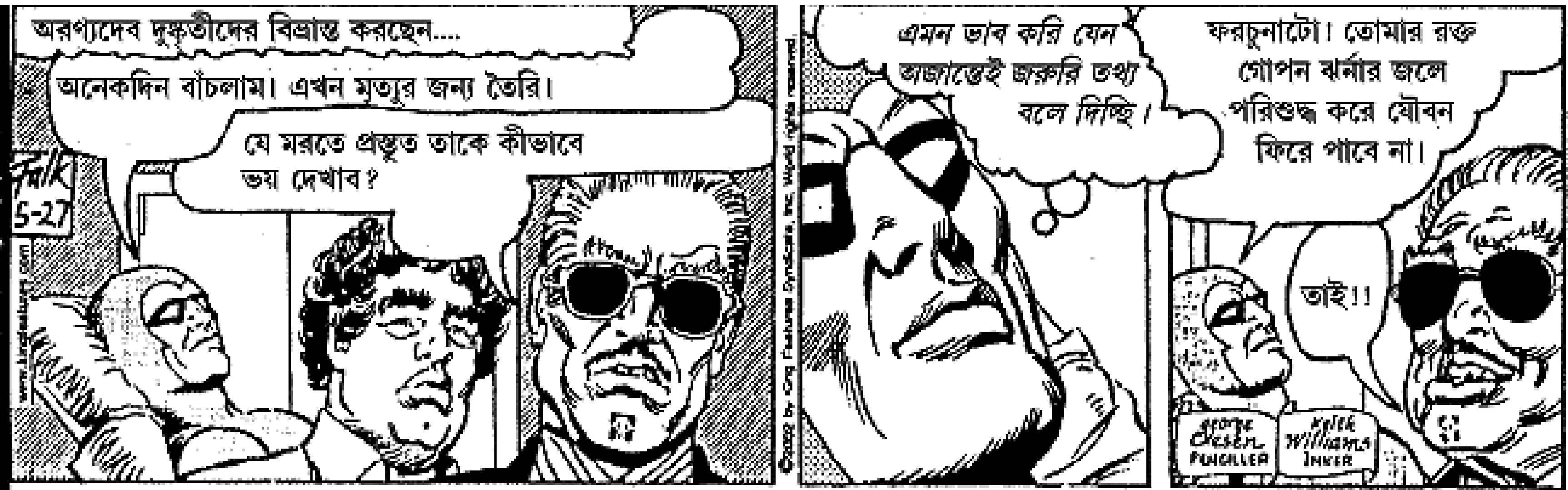
চিকিৎসাবিদ্যার জাদুকর আমি। তবুও আমি মরতে চলেছি।
আমার বুকে প্রতিস্থাপিত আছে অন্যের হার্ট..
Falk 5-21
Olesen & Williams
..এ ছাড়াও আমার এখন লাগবে দুটি নতুন লাংস, একটি লিভার...
আশ্চর্য! দীর্ঘায়ু হওয়ার জন্য লোকটি কত পরীক্ষাই না করেছে!

মাফিয়া ফরচুনাটোর 'মেডিক্যাল ল্যাবরেটরিতে'..
আমি বেঁচে আছি, শক্তিশালী ওষুধ, টনিক, উত্তেজিত ওষুধ...এদের উপর। আর তুমি খুঁজে পেয়েছ যৌবনের ঝর্না।
Falk 5-22
"১৮৯৯ সালে যখন প্রথম বাঙ্গালায় আসি আমি তখন থেকেই খুঁজে চলেছি সেই ঝর্না।'

ওই 'যৌবন-ঝর্নার' খোঁজ করতে অনেক টাকার দরকার হয়েছিল।
5-23
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
www.kingfeatures.com
এখন মনে পড়ছে তুমি ব্যাংক ডাকাতি করেছিলে..
Gleason & Williams
আমার পূর্বপুরুষ তোমাকে বাধা দিয়েছিলেন..


তুমি এখনও সে রকমই লৌহমানব রয়েছে, আর আমি ১২৫ বছরের বৃদ্ধ।
Falk 5-24
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
www.kingfeatures.com
আমাকে ওই ঝর্নার সন্ধান দিতে হবে।
ওর মৃত্যুভয়কে কাজে লাগিয়ে মুক্তি পেতে হবে।
Chesser & Williams

তোমাকে চিরযুবক হতে কোনও সাহায্যই করব না আমি।
তা হলে তোমাকে মরতে হবে, বৃদ্ধ! আর ওই ঝর্নার জল পান করতে পাবে না।
Falk 5-25
ভয়ই পাচ্ছে না!
১৫৩৬ সাল থেকে কুড়ি জন পত্নী আর তাদের ছেলেমেয়েরা কবরস্থ রয়েছে, দীর্ঘকাল বেঁচে আছি। আর নয়!
George Olesen PENCILLER
Keith Williams INKER
চলবে


অরণ্যদেব দুষ্কৃতীদের বিভ্রান্ত করছেন....
অনেকদিন বাঁচলাম। এখন মৃত্যুর জন্য তৈরি।
যে মরতে প্রস্তুত তাকে কীভাবে ভয় দেখাব?
Falk 5-27
এমন ভাব করি যেন অজান্তেই জরুরি তথ্য বলে দিচ্ছি!
ফরচুনাটো। তোমার রক্ত গোপন ঝর্নার জলে পরিশুদ্ধ করে যৌবন ফিরে পাবে না।
তাই!!
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker
©2007 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

ঝর্নার জল রক্ত পরিবর্তন করে? তাহলে এটাই চিরযৌবনের রহস্য!
by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
FALK 5-28
ডাক্তার! এখনই ওর রক্ত আমাকে দাও!
এটাই যে হবে তা জানতাম!
Olesen & Williams

তুমি মরতে চাও কারণ তোমার সঙ্গেই শেষ হবে এই রহস্য।
না, বন্ধু না। তুমি অনেক অনেক দিন বাঁচবে। তোমার রক্ত পেলে ঝর্নার জলের কী দরকার?

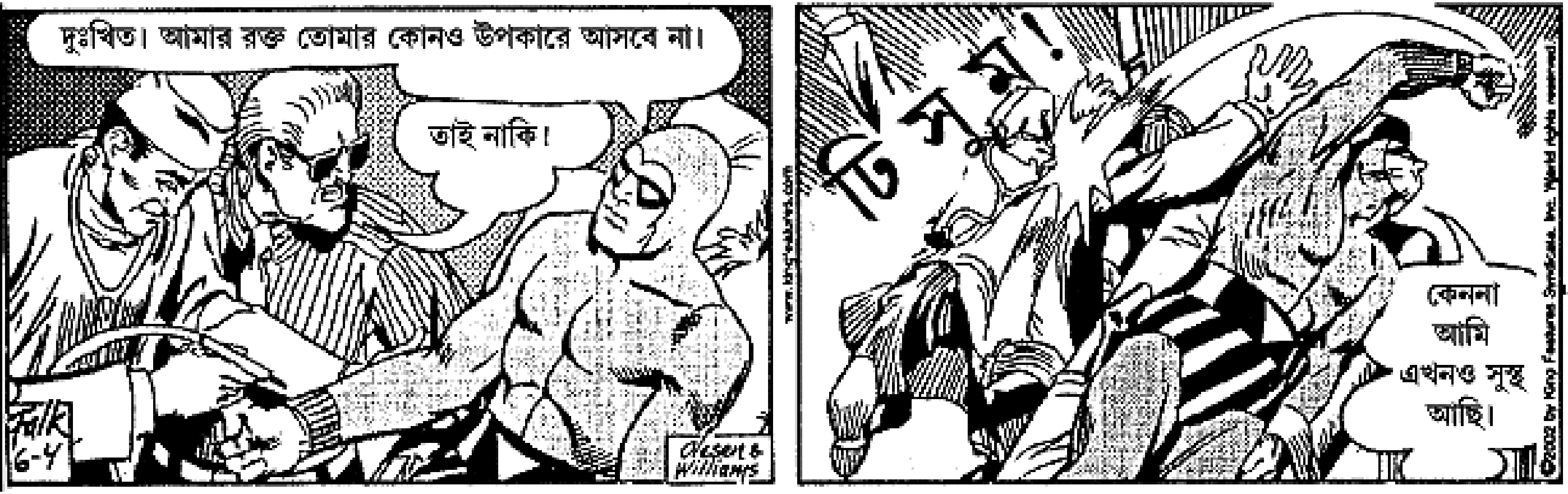
রক্তপরীক্ষার সময় পেয়েছিলাম, এখন কোনও শিরা পাচ্ছি না।
কী বলছ?
Falk 5-30
ওর সমস্ত শরীর ঠান্ডা। রক্ত চলাচল একদম বন্ধ।
কারণ, আমি হাতদুটিকে শক্ত করে দেহের সঙ্গে এঁটে আছি।
Olesen & Williams

ওর শরীরের সমস্ত বাঁধন খুলে দাও। তা হলে রক্ত চলাচল শুরু হবে।
সেটা কি বুদ্ধিমানের কাজ হবে?
5-31
রেকো! ওরা আমার বাঁধন খুলে দিচ্ছে।
JHARGRAM DEVIL
যদি গোলমাল করি আমাকে গুলি কোরো।
বলে কি!
Olesen & Williams

বস! আপনি কি খেপে গেলেন!
বুদ্ধু! ও চাইছে তুমি ওকে গুলি করো। তাহলে আমি আর চিরযুবক হতে পারব না।
Falk 6-1
George Olesen PENCILLER
Keith Williams INKER
ভয় নেই। তিনটে বাঁধন থাকল।
কিন্তু আমার জুতোয় আছে একটা ছুরি।
চলবে

আমি শুধু হাতের একটা বাঁধন খুলে দিচ্ছি..
Falk
6-3
হাতটা নাড়াও। রক্ত চলাচল শুরু হবে।
মুক্ত হয়ে খুব ভাল লাগছে।
মুক্ত? ওর রক্ত নাও ডাক্তার!
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker

সাবধান! কেউ গুলি চালাবে না।
সবাই মিলে ওকে জাপটে ধরো।
ওই যে! ও ওখানে!


দুঃখিত। আমার রক্ত তোমার কোনও উপকারে আসবে না।
তাই নাকি।
Falk 6-4
Olesen & Williams
www.kingfeatures.com
ঢিসুম!
কেননা আমি এখনও সুস্থ আছি।

হাতটা যাবে বলে মনে হয় না।

লম্বা হওয়ার সুবিধা এক্ষেত্রে কাজে লাগছে না।

কী করছ তুমি?
ছুরিটা দিয়ে বাঁধনমুক্ত হওয়ার চেষ্টা।
চিচ্চিড়!
এখন বেশ ভালই দৌড়তে পারব।
চিচ্চিড়! চ্যা-ত
Olesen & Williams
www.kingfeatures.com
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

হাত-পা একটু ছড়িয়ে নি।
আ-আমি আমার লোকেদের ডাকছি। জনা বারো লোক আমরা, তুমি ফের ধরা পড়বে।
Falk 6-7
ও! বাকি রইল হারাধনের দশটি ছেলে।
Olesen & Williams

রেকো! তাড়াতাড়ি এদিকে এসো। সিঁড়িতে...
Falk
6-8

ওকে জীবন্ত চাই। আহত করার জন্যই গুলি চালাবে।
আমার সঙ্গে এসো সবাই।
চলবে

অরণ্যদেবকে ধরতে রেকো ও তার দলবল প্রস্তুত হল।
চারিদিকে ছড়িয়ে পড়ো। সাবধানে গুলি চালাবে।
FALK 6-10
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
আমাকে আহত করাই যদি ওদের উদ্দেশ্য হয়..
GEORGE OLESEN PENCILER
KEITH WILLIAMS INKER
“অন্ধকারই ওদের নিরস্ত্র করবে”।
এই যে!

সাবধান! কেউ গুলি চালাবে না।
সবাই মিলে ওকে জাপটে ধরো।
Falk 6-11
www.kingfeatures.com
ওই যে! ও ওখানে!
Olesen & Williams
by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

আমিই ওকে ধরছি।
বুদ্ধু! জানলায় ওর ছায়া!

দড়াম!
আঃ আঃ আঃ আঃ আঃ আঃ আঃ!

ওই লোকটাও ওর সঙ্গে নীচে পড়ল?
গিয়ে দেখে আসি।
নাঃ। শুধু আমাদের লোকটাই!

নিজের কথা ভুলে যাচ্ছ কেন?
রেকো! বাঁচাও! আমাকে ফেলে দিচ্ছে!

আঃ
আঃ
আঃ
আঃ
আঃ!
ধপাস! ধপ!
Falk 6-15
লোকটা একের পর এক আমাদের লোকদের শেষ করছে
গুডুম!
গুডুম!
গুড়ম!
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker
চলবে

দেওয়াল ধরে উঠছেন অরণ্যদেব...
সে সময়ে অল্প সময়ের জন্য গোলাগুলি বন্ধ ছিল...
গুডুম গুডুম গুডুম
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker
Falk
6-17
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
www.kingfeatures.com
ওরা ঠাহরই করতে পারছে না আমি কোথায়!
ওদের জানানোর সময় হয়েছে!

ধপাস
ট্রিগারে আঙুল রাখবে না।
Falk 6-18
Olesen & Williams
আমি চেষ্টা করব যাতে সবার আঘাত কম হয়।
ঠকাস
তোমাদের সহযোগিতার জন্য বিশেষ ধন্যবাদ।

ওদিকে, বস ফরচুনাটো নার্ভাস হয়ে পড়েছেন।
রেকো, ওপরে কী হচ্ছে দেখে এসো।
Falk 6-19
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
ধপ! ঠকাৎ
রেকো, লোকটা ওপরে আছে। সবাইকে ডাকো।
ওপরের বিদ্যুতের সার্কিট খোঁজো তাড়াতাড়ি।
ক্লি—ক
Olesen & Williams

বন্দুকগুলো ফেলে দাও।
আগেই তো ধরে ফেলল।
বলেছিলাম না ও ওপরে আছে।
Falk 6-20
তুমি একডজন লোককে একসঙ্গে শুইয়ে দিলে।
একসঙ্গে নয়, একজন-দু'জন করে। লক্ষ করার জন্য ধন্যবাদ।
Olesen & Williams

পুলিশ না-আসা পর্যন্ত গুণ্ডাগুলিকে পাহারা দিতে হবে।
6-21
ওদের বন্দুকগুলো নিয়ে নি। আর শোনো, ফরচুনাটোকে বোলো এরপর ওর পালা।
Olesen & Williams

বুদ্ধু! বন্দুক ছুঁয়ো না।
ও আচমকা আমাদের ধরেছিল। এবার আমাদের পালা।
©2003 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
Falk
6-22
কিন্তু 'ভূতটুতে'র কাছে বন্দুক যে কাজে লাগবে না তা ও বুঝিয়ে দিয়েছে।
দেখি কাজে লাগে কি না।
George Olesen PENCILLER
Keith Williams INKER
চলবে

খণ্ডযুদ্ধের পর..
মুখোশধারী! বেরিয়ে এসো!
Falk 6-24
রেকো, ওকে জখম করলেও আমাদের জিত।
তোমার সঙ্গীসাথিরা উল্টোপাল্টা গুলি চালাচ্ছিল। বন্দুকগুলো কেড়ে নেওয়ায় এখন সবাই বিপদমুক্ত।
©2012 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker

বন্দুকগুলোকে বাক্সে রেখে দাও
নইলে তোমাদেরই বিপদ...
6-25
তোমাদের হয়ে আমিই
কি সিদ্ধান্ত নেব?
রেকো! না! না!

ফরচুনাটোর দলবল কিংকর্তব্যবিমূঢ়!
পুলিশ এখনই এখানে আসবে। তাই আমরা চলে যাব। আমার পিছনে এসো।
আচ্ছা
Falk
6-26
ঘোড়াশাল থেকে দুটো ঘোড়া আনো।
আপনার জন্য একটা আনব না?
আমার নিজের ঘোড়া আছে।
শিস
Olesen & Williams

আমাদের পালিয়ে যেতে সাহায্য করছেন কেন বুঝছি না।
নিশ্চয়ই কিছু কারণ আছে..
ওরা তোমাকে দলে নেয়নি, তাই আমিও তোমাকে বিশ্বাস করি না।
6-27

কিন্তু ওকে তো দুটো ঘোড়া আনতে বলেছিলেন?
একটা ওর জন্য তা তো বলিনি।
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
পোঁ পোঁ পোঁ পোঁ
আরে
পুলিশের সাইরেন! ওরা আসছে। লাবন্তে, ঘোড়ায় ওঠো।
Olesen & Williams

আমাদের কোথায় নিয়ে যাচ্ছেন?
6-29
গভীর অরণ্যে...বান্দারদের বাসভূমিতে...এখন আর কোনও প্রশ্ন নয়।
চলবে

গভীর অরণ্যে...অরণ্যদেব ও দুষ্কৃতীরা
অশরীরী! তুমি এই অরণ্যে সেই ষোড়শ শতাব্দী থেকে বিচরণ করছ!
George Olesen Penciler
Keith Williams Inker
Falk 7-1
ও জানে না আমার আগে ২০জন অরণ্যদেব ছিলেন এবং মারা গিয়েছেন।
একজন নশ্বর মানুষ অথচ চিরযুবক... প্রবাদপ্রতিম এই চলমান অশরীরী!
www.kingfeatures.com
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

ফরচুনাটো! তুমি অমর হবার জন্য এত ব্যাকুল কেন?
7-2
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
www.kingfeatures.com
আমার বাবা ৩০ বছর বয়সে অসুখে মারা যান। তখন প্রতিজ্ঞা করি বাবার বাকি জীবন, আমার পুরোটা এবং তারও বেশি বয়স পর্যন্ত বাঁচবই।

অশরীরী ! আমার ওষুধ ও টনিক খেতে পারিনি। কিছুক্ষণ বিশ্রাম দরকার।
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
www.kingfeatures.com
Falk
7-3
আমার বয়স ১২৫। বেশিক্ষণ হাঁটতে পারি না। আর তুমি! আমার চারগুণ বেশি বয়সেও...
Olesen & Williams

মৃত্যুকে এড়াতে অনেক লড়াই করতে হয়েছে ও হচ্ছে। তোমার চিরযৌবনের রহস্য জানতেই হবে।
7-4

সেটা জানতে পারবে ফরচুনাটো, কিন্তু সহ্য করতে পারবে না।

ঝরনার কাছে পৌঁছলে ওকে পেছন থেকে মেরে ওর বন্দুকটা কেড়ে নেবে। তারপর ওকে খুন করবে।
তাই!
Falk
7-5
হঠাৎই অরণ্যের নিরাপত্তায় ন্যস্ত বান্দার-যোদ্ধারা আবির্ভূত হল।
এটা বান্দারদের এলাকা।
অদ্ভুত
নাবস্তে! ঘোড়া থেকে নামো।
কী
Olesen & Williams

©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

চলবে

ঝর্নার পিছনেই আছে গভীর অরণ্যে প্রবেশের পথ।
খুব কম লোকই এখানে প্রবেশ করতে পেরেছে।
কিন্তু আমার ক্ষেত্রে ব্যতিক্রম হচ্ছে কেন?
7-8
উত্তরটা অবশ্যই পাবে তবে সেটা তোমার পক্ষে সুখকর নয়।
PENCILLER
INKER

স্বাগতম হে চলমান অশরীরী! ইনি কি আপনার অতিথি!
অতিথি মানে তো বন্ধু, গুরান...
....কিন্তু লোকটা আমার শত্রু।
অদ্ভুত
Falk 7-9
Creeger & Williams

খুলিগুহায়..
অশরীরী! এটা কীসের কক্ষ? এখানেই কি আছে সব রহস্য!
হ্যাঁ, কিন্তু সেটা তোমার কাছে ভয়াবহ!

হায়! অবশেষে আমার প্রতারণা ধরা পড়ল। দু'দুবার আমি আমার পরিচয় পাল্টেছি।

নিজেকে নিজের 'পুত্র' বলে জাহির করেছি। নানা টনিক ও অঙ্গ প্রতিস্থাপনই ছিল আমার রহস্য।

আমার সময় শেষ হয়ে আসছে। যৌবনের রহস্য সেই ঝর্না কি এখানে আছে?
Falk
7-12
মহান বন্ধু! আপনার রহস্য প্রকাশ করবেন না।
ব্যস্ত হয়ো না গুরান। কী করতে হবে আমি জানি।

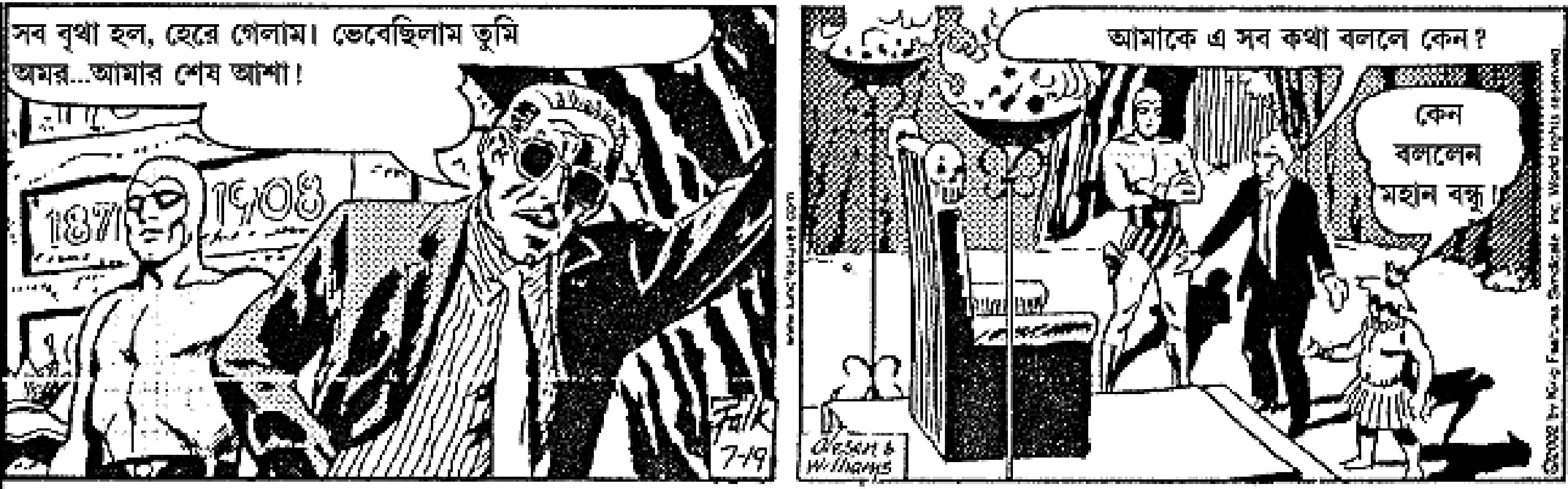
অসাধারণ কক্ষ! এটা রাজার সিংহাসন।
PENCILLER
INKER
বংশপরম্পরায় ২১ জন রাজার।
জীবন ও মৃত্যুর রহস্য জানতে চাও? আমাকে অনুসরণ করো।
চলবে

চার শতাব্দীর গোপন রহস্য প্রকাশ...
অশরীরী। তোমরা 'চিরন্তন যৌবনের ঝর্না' তো দেখছি না!
ফরচুনাটো! এটা মৃত্যুর আবাস। যেটা ১২৫ বছর ধরে তুমি এড়িয়ে চলেছ।
কী বলছ?
George Olesen PENCILLER
Keith Williams INKER

©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved. www.kingfeatures.com

সত্যের প্রকাশ..
এখানে আছেন আমার প্রপিতামহ...৩৭ বছর বয়সে তিনি গুরুতর জখম হন।
1871
১৮৯৯ সালে তিনিই তোমাকে খুনিচিহ্ন দেগে দেন।
চাতুরি ছেড়ে সত্যি কথা বলো। আমি চিরকাল বাঁচতে চাই।
Falk 7-7
©2003 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
www.kingfeatures.com
Olesen & Williams

আমরা অমর বলে উপকথা চালু আছে। কিন্তু আমার পূর্বসূরিরা বছরের পর বছর তোমার মতো দুষ্কৃতীদের দমন করে মৃত্যুবরণ করেছেন।
Falk 7-18
www.kingfeatures.com
King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
তুমি সেই দুষ্কৃতীদের একজন, চিরকাল বাঁচতে চাও?
Olesen & Williams


সব বৃথা হল, হেরে গেলাম। ভেবেছিলাম তুমি অমর...আমার শেষ আশা!
1871
1908
Falk 7-19
www.kingfeatures.com
আমাকে এ সব কথা বললে কেন?
কেন বললেন মহান বন্ধু!
Olesen & Williams
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

আমার সব শক্তি...নিঃশেষ হচ্ছে..
সত্য তার কাজ করছে, ফরচুনাটো। শয়তানি করে মৃত্যুকে এড়াতে চেয়েছিলে।
Falk 7-20
King Features Syndicate Inc. World rights res.
www.kingfeatures.com
আমার পূর্বপুরুষরা চিরকাল মঙ্গলকাজ করেছেন, বীরের মতো মৃত্যুবরণ করেছেন।
George Olesen Penciler
Keith Williams Inker
চলবে

খুলিগুহায়... মৃত্যুপথযাত্রী মাফিয়া ফরচুনাটো
বন্ধু! এ তো মরতে চলেছে।
Falk
1-22
অশরীরী! তুমিই আমার মৃত্যুর জন্য দায়ী।
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

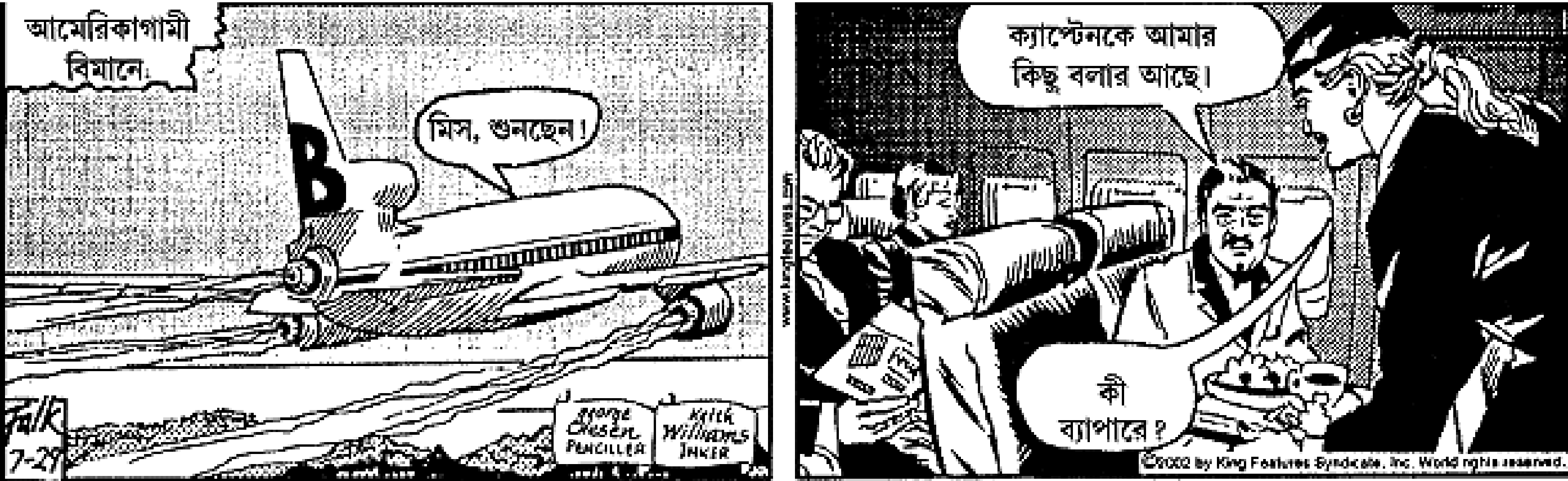
না, ফরচুনাটো। আমি তোমার মৃত্যুর জন্য দায়ী নই। আসলে সত্যি-কথাগুলো জানার পরেই তোমার বাঁচার ইচ্ছা শেষ।
Falk 7-23
বন্ধু! ও মারা গেছে।
Olesen & Williams

গুড়ান! ফরচুনাটো বহু দিন মৃত্যুকে ঠেকিয়ে রেখেছিল।
এখন কী করব বন্ধু! অজ্ঞাতপরিচয় মানুষের কক্ষেই ওকে কবর দেব?
এই খুনি লোকটি যে দেশের বাসিন্দা, সেখানেই ওর মৃতদেহ যাবে।

ও দিকে... অরণ্যে লাবণ্যে প্রতীক্ষারত
ফরচুনাটো মুখোশধারী লোকটির রহস্য জানতে চায়।
7-25
ভূতই হোক বা অমরই হোক, এর মধ্যে আমি নেই।
কেউ একজন আসছে।
OLESEN & WILLIAMS
www.kingfeatures.com
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World Rights reserved.

ফরচুনাটো কোথায় ? ওকে খুন করেছ ?
সে রকমই। প্রকৃত সত্যই ওর খুনি।
Falk
7-26
এখন তুমি জানতে পারবে, আমি তোমাকে এখানে এনেছি কেন !
Olesen & Williams
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

তুমি চাও এই মৃতদেহ আমি নিউইয়র্কে নিয়ে যাই!
নিউইয়র্কে তো তোমাকে যেতেই হবে। পুলিশের কাছে ধরা দিয়ে জেল খাটার জন্য।
7-27
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
www.kingfeatures.com
পালিয়ে লাভ নেই। ঠিক খুঁজে বের করব।
হায়!
GEORGE OLESEN PENCILLER
KEITH WILLIAMS INKER
চলবে


আমেরিকাগামী বিমানে.
মিস, শুনছেন!
Falk 7-27
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker
ক্যাপ্টেনকে আমার কিছু বলার আছে।
কী ব্যাপারে?
www.kingfeatures.com
©2002 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

ক্যাপ্টেনকে বিমানবন্দরে একটা বার্তা আগাম জানিয়ে দিতে হবে।
কী বলছেন ?
Falk
7-30
King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
www.kingfeatures.com
আমি একজন পলাতক আসামি। ক্যাপ্টেনকে সেটা পুলিশে জানাতে হবে।
!!!
Olesen & Williams

নিউইয়র্ক আন্তর্জাতিক বিমানবন্দর
লাবন্তে! তোমাকে চিনি, তুমি ভয়ে আফ্রিকায় পালিয়েছিলে, ফিরে এসে ধরা দাও..
.কিন্তু আবার জেল ভেঙে পালাও। হঠাৎ ধরা দিতে এলে কেন?
নিশ্চয়ই কিছু কারণ আছে।
Falk
7-31
Olesen & Williams
by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
www.kingfeatures.com

লাবস্তে! ওই কফিনে কে আছে?
ওর ডেথ সার্টিফিকেট আমার পকেটে আছে। বের করে দেখে নিন।
www.kingfeatures.com
©2001 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
আলফনস ফরচুনাটো
মৃতের নাম
গভীর অরণ্য বান্দার জেলা
স্বাভাবিক মৃত্যু
মৃত্যুর কারণ
ওরান ওয়াইজ ককসেলর
চিকিৎসক
সাক্ষী
Falk
8-1
Olesen & Williams

© by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
www.kingfeatures.com

বন্ধু! অনেকেই বলেন, ফরচুনাটো নাকি মরার পর আরও ভয়ঙ্কর দুর্বৃত্ত হয়ে দাঁড়াবে।
কোনও চিন্তা নেই, গুরান।
মৃত্যুর পর ওকে একজন নয়, কুড়িজন অরণ্যদেবের মহড়া নিতে হবে।
1908
1602
1650
1698
George Olesen Penciller
Keith Williams Inker
এর পর: নতুন কাহিনি